

台灣佛教古詩選輯：

日治時期第 221 首～第 240 首*

台灣大學哲學系教授退休 楊惠南

摘要

日治時期的古典佛詩，由於台灣已經淪為異國殖民地，再加上由日本間接輸入的西方民主開放的思潮，以及「祖國」（清國）維新運動、辛亥革命等等的隔岸呼喚下，台灣佛詩又恢復了詠史的特色，同時也含有「逃禪」的意味。但這一階段的「逃禪」性格，與第一階段的明清時期不同。這一階段的「逃禪」詩，作者本身少有「逃禪」者；而是對明鄭時期「逃禪」者，例如對沈光文、李茂春等人的悲憐。

關鍵詞：逃禪；佛寺詩詞

* 本文是《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》一書的部分內容，即將由正觀出版社出版。

編輯室說明：

本文接續《正觀》98期，由《台灣佛教古詩選輯：從明鄭到日治時期》（即將出版）一書中選取部分文段而出，從第221首開始，注釋連貫從1321開始。本文所缺全文交互參照的部分，將補充在文後，以利讀者參照。

221.施玢宗〈贈如淨大師呈正〉¹³²¹：

戒行莊嚴禪味真，真如淨悟脫凡塵。
光明打破癡迷膜，偏作乾坤大覺人。
法界三千悟入真，廣長¹³²²大化遍寰塵。
願來宇宙慈航子¹³²³，渡盡乾坤苦海人。

¹³²¹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第6卷第5號。詩題中的如淨大師，未詳。

¹³²² 廣長，廣長舌的略稱，原指佛陀無妄語、無兩舌（不挑撥離間）、無綺語、說法無礙的舌頭，但這裡則指如淨大師善能說法的舌頭。

¹³²³ 慈航子：慈航，倒駕慈航。已入涅槃的佛陀，自我降格為菩薩，倒駕慈悲的船，回來人間渡化眾生。慈航子，坐在倒駕慈航上的人（菩薩）。

* 作者：

施玠宗，苗栗獅頭山金剛寺僧。

* 譯文：

遵守戒律的修行非常莊重，而且還真實地參究禪道。清淨地悟到了宇宙萬物的本質（真如），已經超脫了凡塵俗世。

你的（智慧）光明，已經打破了癡迷的厚膜。偏偏作了個宇宙中大大覺悟的解脫人。

整個三千大千世界，你已悟入了真理。還用你的廣長舌，來教化整個世間。

但願倒駕慈航，來到世間的慈悲菩薩，能夠渡盡整個世間，在苦海受苦受難的人們。

222. 黃栽培〈偕友人夜酌山寺〉¹³²⁴：

有酒有朋更有詩，良宵佳會實情怡。

山僧未曉騷人意，偏道綠楊月已遲。

* 作者：

¹³²⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 6 卷第 6 號。這是一首夜晚和朋友在某山寺飲酒（夜酌）的詩作。

黃栽培，未詳。

*譯文：

有酒，有朋友，更有詩。在這良好的夜晚，美好的聚會，實在感到喜悅。
山僧不瞭解詩人的心意，偏偏要說綠色的楊樹上，月亮升起得太遲了。

223.施炳烜〈泥中蓮〉¹³²⁵：

生在淤泥不染泥，清新如此孰堪齊。
濂溪¹³²⁶死後誰知己，莫怪歸依¹³²⁷愛向西¹³²⁸。

*作者：

施炳烜，鹿港人。

*譯文：

¹³²⁵ 本詩收錄在《南瀛佛教》第6卷第6號。

¹³²⁶ 濂溪，周濂溪（1017 - 1073），本名周敦頤，北宋著名理學家。作有〈愛蓮說〉一文，中有「予獨愛蓮之出淤泥而不染」句。

¹³²⁷ 歸依，又作皈依，歸附佛、法、僧，成為佛教徒。

¹³²⁸ 向西，向著西方極樂世界。依據佛經所說，往生西方極樂世界的人，都是蓮花化生。

生長在淤泥當中，卻不被淤泥所污染。這樣的清新，有什麼東西可以和它相比擬呢！

（作有〈愛蓮說〉的）周濂溪已經過世了，誰是他的知己呢？不要怪罪歸依佛教之後，歡喜往生到西方極樂世界。

224.施炳烜〈水中月〉¹³²⁹：

水中明月幻耶真，悟了空門有幾人。
知是毋求心快樂，天中明月是前身。

* 作者：

施炳烜，鹿港人。

* 譯文：

水中的明月是幻或是真呢？能夠悟入空門的人，有多少個呢？

如果知道這個道理，那就不要只求心中（暫時）的快樂。要知道天上的明月，才是（水中月的）真身。

¹³²⁹ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 6 卷第 6 號。本詩以天上的明月，來暗示我人的真如本心；又以水中月，來暗示由真如本心所幻生的萬象。萬象虛幻，只有本心才是真我。

225.寄塵〈圓山臨濟寺前任住長谷慈圓聯芳塔前再拜〉

1330：

長時英氣滿階前，谷落超群島寺連。
慈念未酬來我別，圓山暮景渺人煙。
聯明玉帶空中月，芳伴劍潭¹³³¹水底天。
塔跡跏趺¹³³²猶我淚，前堤野鳥哭推遷¹³³³。

* 作者：

¹³³⁰ 本詩收錄在《南瀛佛教》第6卷第6號。詩題中的圓山臨濟寺，參見註釋 808。前任，前任住持。長谷慈圓，日本臨濟宗妙心寺派僧人。大正5年（1916）抵台，即任臨濟宗在臺北的布教監督，並出任同屬臨濟宗妙心寺派的臨濟護國禪寺住持。在他任內，在臨濟寺設立鎮南學林，從事禪宗教育。並致力於與台灣舊有寺院、齋堂的聯繫，復興「佛教道友會」；並對各寺廟多所提攜。其次，聯芳塔，臨濟寺庭院中的一塊圓形石碑，乃萬靈塔中三個石雕之一。（三個石雕，從左至右為：聯芳塔、得菴秀大和尚墓、開基大觀院殿藤園玄機大居士碑。）聯芳塔上刻有融邦大和尚，乃至長谷慈圓大和尚等歷代住持的姓名，並刻有臨濟護國禪寺的簡介。又，這是一首寫於臨濟寺聯芳塔前，悼念長谷慈圓的詩作。全詩共8句，每句第一個字，分別是長、谷、慈、圓、聯、芳、塔、前，正好呼應詩題。

¹³³¹ 劍潭，參見註釋 307。

¹³³² 跏趺，結跏趺坐的略稱，即盤起腿來禪坐。

¹³³³ 推遷，推移變遷，變化無常的意思。

寄塵，中國僧人太虛大師（1890 - 1947）的學生。著有《太虛大師略傳》等書，作品常刊登在《海音潮》、《現代僧伽》、《人海燈》等刊物。

* 譯文：

長時間的英銳之氣，充滿了台階之前。落在山谷中，卻能超群，讓（台灣）島上的寺院，一座接著一座（進入正常的狀況）。

慈悲的念頭尚未實現，就和我別離了。黃昏，圓山的景色，人煙稀少。

空中的月亮放著光明，就像聯著光明的玉製腰帶一樣。芳芬的花朵，伴隨在你身邊，劍潭的水底，看到了天空。

聯芳塔前有你結跏趺坐的蹤跡，而我則感動得流淚。前面的河堤，有野鳥在吱吱啼叫，正在哭泣世事的無常變化。

226. 釋賢頓〈圓山臨濟寺前住長谷慈圓聯芳塔前再拜〉¹³³⁴：

長嘆先生何日閒，谷風飄拂墓門關。

慈生世上皆歡敬，圓寂¹³³⁵仙方眾淚潛。

¹³³⁴ 同註釋 1330。

¹³³⁵ 圓寂，涅槃的意譯，即逝世。

聯寺千朝猶應在，芳名百載不容刪。
塔中絲網誰來掃，前後孤猿哭滿山。

*** 作者：**

釋賢頓（1903 - 1986），台中大甲人，俗姓林。10 歲即茹素長齋，18 歲於台中大甲鎮瀾宮出家。24 歲，遠赴福建鼓山湧泉寺受具足戒，並就學於閩南佛學院，畢業後即返台。昭和 8 年（民國 22 年，1933），再往中國，參訪名山佛寺。昭和 11 年（1936）返台後，致力弘法利生諸事業。昭和 20 年（1945），晉任臺北市龍雲寺住持。民國 53 年（1964）與中國來台僧人白聖法師（1904 - 1989）創辦戒光佛學院，培育僧材。並於台灣各大佛寺傳授千佛大戒及菩薩戒會中，多次擔任戒師。歷任台灣省佛教分會理事長，及臺北市北投天竺寺、臺北市天母吉祥寺、臺北市東和禪寺、嘉義天龍寺、新北市板橋接雲寺、新北市金山慧明禪寺、臺北市士林啟明堂住持。

*** 譯文：**

長長的嘆息，先生哪一天才有空閒？山谷的風，吹拂著墓門。

慈悲的一生，世上的人都喜歡他、敬重他。逝世了，到仙界了，眾人都偷偷地流淚。

眾多（你所幫助過）的寺院，即使經過一千天，還是存在。你芬芳的名字，即使經過百年之後，還是不會被刪

除掉。

（聯芳）塔中的蜘蛛網，誰來打掃呢？前前後後，滿山孤獨的猿猴，都哭泣著。

227.小沙彌〈贈吾師妙禪上人〉¹³³⁶：

妙演真如物理精，群生大化遍寰塵。
慈悲廣作慈航子，渡盡娑婆¹³³⁷苦海人。

* 作者：

小沙彌，苗栗獅頭山金剛寺僧。

* 譯文：

巧妙地宣說萬物的真實本質（真如），精通事物的道理。在整個世界，大大地教化了眾生。
廣大的慈悲，能作為倒駕慈航的菩薩。渡盡了娑婆世界、沉溺在苦海中的人。

¹³³⁶ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 6 卷第 6 號。詩題中的妙禪上人，參見 105 則・作者。

¹³³⁷ 娑婆，梵語的音譯，意為堪忍（堪可忍受，可以忍受），指的是我所居住的世界。這個世界的眾生，能夠忍受痛苦，所以稱為娑婆世界（堪忍世界）。這個世界的眾生，安於各種罪惡，堪於忍受各種苦惱而不肯修行出離所以稱為娑婆世界。

228.釋徹妙〈佛寺早春〉¹³³⁸：

南瀛¹³³⁹梵剎歲新更，破曉鐘敲旭日明。
春色連天敦正氣，雲光接地耀山清。
禪林¹³⁴⁰錦麗梅花爛，佛寺寧幽貝葉¹³⁴¹生。
宇宙朝暉空界淨，曇華現瑞慶和平。

*作者：

釋徹妙，台南開元寺僧。

*譯文：

台南的佛寺，在春天，顯得很新。清晨的鐘聲敲響了，
旭日很明亮。
連天的春色，正氣很濃厚。從雲端照射到地上的陽光，
把清淨的青山都照亮了。
禪林裡，盛開著錦麗的梅花。佛寺安寧幽靜，種植著美
麗的花草樹木。
宇宙中，清晨的光輝，把天空照射得非常清淨。曇花開
了，現出祥瑞的氣氛，正慶祝著天下太平。

¹³³⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第7卷第2號。

¹³³⁹ 南瀛，原指台南，或指台灣。

¹³⁴⁰ 禪林，佛寺。

¹³⁴¹ 貝葉，原指貝葉經，即佛經。在這裡則指珍貴的花草樹木。

229.小維摩〈陪露堂上人遊北投山五首〉¹³⁴²：

曉道高僧上翠微，松風石氣冷侵衣。
悠然坐愛茆亭靜，心逐閒雲鳥外飛。

公來遠自月眉山，訪我巖棲水石間。
苔徑幽通空谷暗，幾疑身到萬松關。

巉巖¹³⁴³奇石鬱松林，漠漠苔肥曲徑深。
愛此空山清淨地，默然對佛有禪心。

為拜巖中不動尊¹³⁴⁴，幽尋沿徑入山門¹³⁴⁵。
日移林影天將午，萬壑千峰一鳥喧。

笕¹³⁴⁶引山泉漲小池，日光雲影漾參差。
水中天浸蒼松老，俯瞰枝頭叫畫眉。

¹³⁴² 本詩收錄在《南瀛佛教》第 7 卷第 3 號。詩題中的露堂上人，從第二首詩的第一句可以看出，來自基隆月眉山，因此可能是月眉山靈泉寺僧。又，北投山，應指臺北市北投區的山上。

¹³⁴³ 巉巖，險峻的山崖。

¹³⁴⁴ 不動尊，指佛菩薩。佛菩薩已經證得了不生不滅的境界，因此稱為不動尊。

¹³⁴⁵ 山門，佛寺的大門。

¹³⁴⁶ 笕，連接起來引水用的長竹管。

*** 作者：**

小維摩（1883 - 1948），本名王少濤，別號新海、尚陶、雲滄、小浪仙、小維摩。淡水擺接堡土城莊（今新北市土城區）人。明治 37 年（1904）7 月，自總督府國語學校師範部乙科畢業。歷任枋橋公學校、枋寮分校、土城分校訓導。明治 44 年（1911）8 月，轉任廈門旭瀛書院訓導。大正 4 年（1915）任旭瀛書院女學校訓導。昭和 10 年（1935）任《風月》編輯。戰後（1945），榮膺臺北縣土城首屆民選鄉長。嘗於明治 38 年（1905），與黃純青、劉克明、魏潤庵等人創設「詠霓吟社」，為北台灣詩社濫觴。明治 42 年（1909），加入「瀛社」，被推選為臨時幹事。翌年，再與黃純青等人籌組「瀛東小社」。王氏詩作存世可見者近三千首，除自訂稿本《韓江遊草》外，散見日治以降台灣報章雜誌與詩集。民國 93 年（2004），吳福助和楊永智曾編校出版《王少濤全集》。

*** 譯文：**

清晨，有一位高僧登上了青山。穿過松樹的涼風和山石的氣息，冷冷地滲進了衣裳裡。

悠然地坐在可愛、清靜的茆亭中。心追逐著閒雲和飛在天上的鳥兒。

可敬的上人從遠方的（基隆）月眉山，來拜訪住在山巖水石間的我。

長著青苔的山徑幽靜地通到陰暗的空谷，幾乎懷疑已到了長著萬棵松樹的關卡。

險峻的山崖上，奇怪的石頭，在鬱鬱的松林裡。寂靜的青苔長得很肥沃，彎曲的山徑很深遠。
很喜歡這空山的清淨地方。默默地對著佛像，心中生起了禪道。

為了禮拜寺巖中的佛菩薩，幽靜地沿著山徑尋找著佛寺的大門。

太陽使得森林裡的樹影移動著，將近中午了。眾多的山谷和眾多的山峰，有一隻鳥兒啼叫著。

引水的水管把山泉引到了漲得滿滿的小池子裡。日光下，雲影參差地移動著。
青天倒映在水中，水中，有蒼蒼的老松樹影子。低頭看著枝頭上，那隻啼叫的畫眉鳥。

230.林秋梧〈贈青年僧伽〉¹³⁴⁷：

¹³⁴⁷ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 7 卷第 3 號。詩題中的僧伽，乃梵文出家僧人的音譯。從本詩可以看出林秋梧是一位「解放佛學」家。參見 202 則・作者。

菩提一念證三千，省識時潮最上禪。
體解如來無畏法，願同弱少鬥強權。

* 作者：

林秋梧，見 202 則・作者。

* 譯文：

一念覺悟，就能夠證入整個宇宙。認真地知道時代的潮流，那就是最高的禪法。
體悟、瞭解如來無所畏懼的真理。願和弱者一起和強權鬥爭。

231. 愛儂〈題秋梧僧服尚影〉¹³⁴⁸：

破碎山河劇可哀，歸依何事費擬猜。
知君本具如來相，合證蓮花九品臺¹³⁴⁹。

¹³⁴⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 7 卷第 3 號。詩題中的（林）秋梧，見 202 則・作者。這是一首看到林秋梧僧衣的照片，有感而寫的詩作。

¹³⁴⁹ 蓮花九品臺，依照淨土宗的說法，往生西方極樂世界的人，從修行最淺，到修行最深，分成九個等級，但都是坐在蓮花臺上往生。這即是九品蓮臺。

*作者：

愛農，未詳。

*譯文：

破碎的山河，非常可悲。歸依（佛門）這件事情，有什麼可以猜疑的！

知道你本來就具有如來的樣子，應該證得九品蓮臺。

232.林秋梧〈偶感寄獅山妙宏大師原韻〉¹³⁵⁰：

出家何必入山中，今古時潮盡不同。
悟到娑婆即淨土¹³⁵¹，降魔伏怪樂無窮。

山自青青水自流，寒來暑往又春秋。
不知這個分明法，佛果終生莫處¹³⁵²修。

出家修行似登山，請漫尋春學等閑。

¹³⁵⁰ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 7 卷第 3 號。詩題中的獅山妙宏大師，應是苗栗獅頭山金剛寺的僧人。

¹³⁵¹ 娑婆即淨土，凡人居住的娑婆世界（娑婆世界，見註釋 1337），就是極樂淨土。極樂世界不必遠求，就在人間。佛教界稱這種主張為「人間淨土」。這是作者林秋梧的淨土觀。

¹³⁵² 處，疑為「虛」之誤。

他日功成無畏法¹³⁵³，好除虎豹靜塵寰。

人生惟死最清閑，壓¹³⁵⁴世何須走入山。
買得煙膏¹³⁵⁵吞下去，定教直到鬼門關。

何用高樓麗彩霞，十方¹³⁵⁶世界本吾家。
漫雲塵土難修行，須學泥中潔白華¹³⁵⁷。

* 作者：

林秋梧，見 202 則・作者。

* 譯文：

出家何必要進入深山中呢？今時和古時的潮流，完全不同。

體悟到娑婆世界就是清淨的國土，那時降伏妖魔鬼怪，

¹³⁵³ 無畏法，指佛法。在佛經中，佛陀所說的道理，常被譽為無畏法。而其原因，則是因為佛陀已具備最圓滿的智慧——般若波羅蜜多。例如《般若心經》即說：「菩（提）薩（埵），依般若波羅蜜故，心無罣礙；無罣礙故，無有恐怖…。」

¹³⁵⁴ 壓，疑為「厭」之誤。

¹³⁵⁵ 煙膏，鴉片煙。

¹³⁵⁶ 十方，指東、西、南、北、東南、東北、西南、西北、上、下等十個方向。即整個宇宙。

¹³⁵⁷ 泥中潔白華，淤泥中的潔白蓮花。

快樂得不得了呀！

山色青青，河水流著。冬天來了，夏天已經過去，春天和秋天也是這樣變化著。

不知道這個明明白白的道理，想要證得佛果，終生就不要虛妄地修行。

出家修行像登山一樣，請放寬心懷，像尋找春天那樣，慢慢地找吧！

改天成功地證行了大無畏的佛法，正好用來除去虎豹，讓世間獲得清淨。

人生只有死亡才是最清閒的，厭世何必要進入深山裡呢？

買來鴉片煙吞下肚子裡，一定會直接到鬼門關去。

何必要有高樓才能看到美麗的彩霞呢？整個世界本來就是我的家呀！

不要說世間難修行，必須學習那淤泥中生長的潔白蓮花。

233.陳徹淨〈和林秋梧君原韻〉¹³⁵⁸：

¹³⁵⁸ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 7 卷第 3 號。詩題中的林秋梧，見 202 則·作者。這是前面那五首詩的和詩。

半耕半讀隱山中，莫管時潮同不同。
妙理真如隨處現，肩挑風月樂無窮。

綠水潺潺日夜流，終身靜養度春秋。
是非莫管明心性，自在逍遙深處修。

優游智水與仁山，富貴浮雲視等閒。
了悟真空心自在，峰頭獨樂藐塵寰。

白雲一片去來閑，出岫¹³⁵⁹何心況入山。
朝閱經書暮玩水，豺狼當道不相關。

古今智士樂雲霞，歸臥深山自一家。
猛虎縱橫容獨抱，相忘物我幾年華。

*** 作者：**

陳徹淨（淨），台南市開元寺副寺。掌管寺中住僧、有關錢財乃至米麥等與金錢、財物有關的事務。

*** 譯文：**

一邊耕種，一邊讀書，隱居在山中。不要去管時潮相同或不相同。

¹³⁵⁹ 岫，指山。

美妙的真如（萬物的本質）之理，隨處都顯現。肩膀挑起清風明月，有無窮的樂趣。

綠水潺潺，不管是白天或晚上，都流著。終其一生都靜靜修養，來度過歲月。

不要去管是是非非，只要明白自己的心性就好。自在逍遙地往深奧之處去修行。

優閒地遊覽智慧之水和仁慈的山。把像浮雲一般的富貴看成普通的東西。

瞭解體悟了萬物都空的道理，心靈就能自在。獨獨喜歡山峰，相反地，輕視世間。

一片白雲悠閒地飛過去又飛過來。走出山林是什麼心情，何況是進入山林呢？

早上閱讀佛經，黃昏則在水邊遊玩。像豺狼一樣的惡人當道，都和自己不相干。

從古到今，有智慧的人，都喜歡雲霞。回歸到深山，自成一家。

獨自像猛虎一樣，縱橫在世間。忘了（外在的）萬物和我自己，已經很久了。

234.賴心白〈坐禪感作〉¹³⁶⁰：

跏趺¹³⁶¹閉目學前賢，欲覓家山¹³⁶²猛著鞭。
放下塵緣空色相¹³⁶³，三千剎界¹³⁶⁴總如然。

*作者：

賴心白，高雄大崗山超峰寺僧。

*譯文：

學前賢的樣子，盤起雙腿、閉上眼睛禪坐。想要尋找安身立命的地方，那就用力鞭打（自己）吧！
放下塵世的緣份，空掉所有的有形相的東西。不管在全世界什麼地方，都要這樣。

235.常諦〈贈秋梧君 五首〉¹³⁶⁵：

¹³⁶⁰ 本詩收錄在《南瀛佛教》第7卷第3號。

¹³⁶¹ 跏趺，結跏趺坐，即盤起雙腿禪坐。

¹³⁶² 家山，自己安身立命的地方。

¹³⁶³ 色相，有形相的東西。

¹³⁶⁴ 三千剎界：三千，三千大千世界，即全宇宙。剎，剎土，即國土。剎界，國土世界。三千剎界，宇宙中的所有地方。

¹³⁶⁵ 本詩收錄在《南瀛佛教》第7卷第4號。詩題中的（林）秋梧，見202則·作者。

芳容未晤久知聞，思想才能竟出群。
為法為人終不倦，智仁勇者獨推君。

世道盛衰自必知，願君更發大慈悲。
早施佛法扶顛倒，免使黎民¹³⁶⁶兩淚垂。

知君具有沖天志，非若深山避世人。
他日功成三覺¹³⁶⁷滿，定教明月證前身¹³⁶⁸。

喜捨慈悲¹³⁶⁹孰與儔¹³⁷⁰，宏揚佛化造深修。
低眉菩薩生歡悅，怒目金剛¹³⁷¹亦釋愁。

未得親聞承教益，望風惆悵感何如。
絃琴欲操知音少，志願相符君與余。

* 作者：

¹³⁶⁶ 黎民，人民。

¹³⁶⁷ 三覺，自覺（自我覺悟）、覺他（幫助他人覺悟）、覺行圓滿（自覺、覺他二者的修行圓滿，即成佛）。

¹³⁶⁸ 前身，過去的一生。在這裡指前身是大菩薩。

¹³⁶⁹ 喜捨慈悲，即慈、悲、喜、捨四無量心。

¹³⁷⁰ 儔，同伴。

¹³⁷¹ 怒目金剛，睜大眼睛，眼珠突出，面目威猛可畏的金剛。金剛，佛典中的大力天神。

常諦，俗姓陳。著有《大乘起信論白話註解》。

***譯文：**

雖然沒有見過你的芳容，但卻早就聽過你的大名。你的思想和才能，都超出平常人。

為了佛法，為了人們，你永遠不厭倦。只有你具備了智、仁、勇。

世間的狀況有時盛有時衰，你必然知道。但願你能夠發下大慈悲。

早早地把佛法弘揚出去，扶助那些（心性和行為）顛倒的人，免得人民哭泣。

我知道你具有沖天的志氣。並不像那些避開世人、躲在深山修行的人。

哪天修行成功，自覺、覺他、覺行圓滿時，一定能叫明月證明你的前身（是個大菩薩）。

你是位慈、悲、喜、捨的人，有誰是你的同伴呢？你宏揚佛法，教化眾生，已經達到了深度的修行。

你是讓人生起歡喜心的低眉菩薩，也是令人消除煩惱的怒目金剛。

沒能親自聽到、承受你的教導，對著空氣，感到非常惆

悵。

想要彈起絃琴，但是知音實在太少了。我的志願和你的志願，是相符合呀！

236.余芬蘭〈暮春遊劍潭寺〉¹³⁷²：

暮春¹³⁷³天氣雨煙晴，俯視寒潭徹底清。
無主落花飛片片，有心啼鳥聽聲聲。
寺中香火千秋盛，江上波濤一望平。
最恨東君¹³⁷⁴留不住，惹他蜂蝶暗傷情。

* 作者：

余芬蘭，未詳。

* 譯文：

晚春，天氣煙雨，卻又偶而放晴。俯看著寒冷的潭水，潭水清徹，可以看到潭底。
沒有主人的落花，一片片飛著。有心的鳥兒，一聲聲啼叫著。
佛寺中的香火，永遠都那麼興盛。江上的波濤，看過去

¹³⁷² 本詩收錄在《南瀛佛教》第 7 卷第 4 號。詩題中的劍潭寺，參見註釋 307。

¹³⁷³ 暮春，晚春，即春末，農曆三月。

¹³⁷⁴ 東君，太陽神，指太陽。

很平靜。

最可恨的是，留不住太陽。惹得蜜蜂和蝴蝶，暗暗傷感。

237.彭祝堂〈遊圓光禪寺有感〉¹³⁷⁵：

風和日暖陣雲開，直向圓光寺裡來。
一片心香騰佛座，境幽風雅勝蓬萊¹³⁷⁶。

圓明山水訂知音，光照慈雲一片心。
禪座談經宜說法，寺中幽靜感人深。

* 作者：



¹³⁷⁵ 本詩收錄在《南瀛佛教》第7卷第4號。詩題中的圓光禪寺，位於桃園市中壢區聖德路。創建於大正5年（1916），為日治時期台灣佛教四大法脈之一的大湖法雲寺派下最重要寺院。原址乃中壢居民邱葉梅妹女士所捐獻，經妙果法師（1884 - 1963）的努力而建成。寺中主祀釋迦牟尼與觀音菩薩。原詩之前有前言：「余於本年舊之元月十二日，詣圓光禪寺，以應妙果大禪師之聘，為圓光寺主講。是日也，天朗氣清，惠風和暢，人力車之作發，風飄飄而吹衣，無須（須）問征夫，以前路直到圓光禪寺來，一片心香，光騰佛座，蓬萊勝境，就任西賓，何樂如之。因之有感，率成俚句，以誌不忘。」

¹³⁷⁶ 蓬萊，蓬萊仙島。古代傳說中的神山名，亦泛指仙境。

彭祝堂，桃園市中壢人。私塾老師。陶社、昭和吟社、文吟社社員。編有《裕謙公略傳》。

*譯文：

風和日暖的天氣，雲都開了。直直地來到圓光寺。
心中一片香，歡騰在佛陀的座位上。景色幽靜風雅，比蓬萊仙島還有殊勝。

圓滿光明的山水，只有知音才能體會。一片光明的心，
照耀著慈悲的雲朵。
禪坐、談論佛經，很適宜說法。禪寺中很幽靜，深深感動人。

238.彭祝堂〈贈西來妙果上人〉¹³⁷⁷：

¹³⁷⁷ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 7 卷第 4 號。詩題中的西來妙果上人（1884 - 1963），桃園人，俗姓葉。18 歲皈依於大溪齋明寺，投覺力上人披剃出家。大正元年（1912），受具足戒（正式僧人所受之戒）於福建鼓山湧泉寺。後創建苗栗大湖觀音山法雲禪寺、桃園中壢月眉山圓光禪寺。日本曹洞宗大本山，曾委之為台灣布教師。曾獲日本永平寺及總持寺贈授金襴袈裟。昭和 12 年（1937）受日本昭和天皇迎入內廷供養，是台灣僧侶首次受日皇的供養，頒賜袈裟、如意、鉢具、拂塵、摺扇等，現仍珍藏在圓光禪寺內。西來，應是妙果法師的別號。

西方佛法本無邊，來結三生石上緣¹³⁷⁸。
妙道須知藏一粟¹³⁷⁹，果然寺裡住神仙。

* 作者：

彭祝堂，見前則・作者。

* 譯文：

由西域傳來的佛法，原本就是無量無邊。(上人和我)
結下了前世所約定的因緣。
必須知道，美妙的道理，就藏在一粒(小小的)粟米當
中。果然，(在小小的)佛寺裡，也住著一位(偉大
的)神仙(——也就是上人你)。

¹³⁷⁸ 三生石上緣，唐代李源與高僧圓澤禪師相約來世相見的故事。借指前世姻緣，來世重新締結。三生石位於杭州天竺寺。傳說李源與圓觀同遊三峽，見婦人汲水，圓觀說：「孕婦肚子裡的孩子，是我的托身。」並約定十二年後的中秋夜，相會於杭州天竺寺外。當天晚上，圓觀逝世，而孕婦產子。十二年後，李源赴約，聽到牧童吟唱〈竹枝詞〉：「三生石上舊精魂，賞月吟風不要論。慚愧故人遠相訪，此身雖異性長存。」李源因此知道牧童就是圓觀所托的後身。(見：唐·袁郊《甘澤謠·圓觀》。)後人附會，稱杭州天竺寺後山的三生石，就是李源和圓觀相會之處。詩人也常用這則故事，來表達前世因緣的奇妙。

¹³⁷⁹ 妙道藏一粟，美妙的禪道，藏在一粒粟米當中。表示在極微小的事物當中，蘊含著偉大的道理。

239.彭祝堂〈觀覽放生池有感〉¹³⁸⁰：

放生池上好遊龜，大小魚蝦澤遍施。
樂頌二天¹³⁸¹欣得所，感恩深處有誰知。
不忍傷生放厥池¹³⁸²，是真學佛學慈悲。
仁民愛物希賢聖，樂積陰功¹³⁸³天地知。

* 作者：

彭祝堂，見 237 則・作者。

* 譯文：

在放生池裡，烏龜可以好好遊著。對大小魚蝦，全都施以恩澤。
歡樂地讚頌感恩之詞，欣喜得到了好地方。深深的感恩，有誰知道呢？
不忍心傷害生命，所以把牠們放生到這個池子裡。這是真的學佛、學慈悲。
對人仁慈，愛護萬物，希望成為賢聖。喜歡累積不為人知的功德，但是天和地卻知道。

¹³⁸⁰ 本詩收錄在《南瀛佛教》第 7 卷第 4 號。

¹³⁸¹ 二天，感恩之詞。對庇護者的感恩之詞。

¹³⁸² 厥池，那個水池。

¹³⁸³ 陰功，即陰德，不為人知的善行。

240.聽潮生〈寄凌雲寺諸上人〉¹³⁸⁴：

巍巍¹³⁸⁵古寺白雲間，隔斷紅塵別一山。
世上誰人來靜隱，不知名利閉禪關。（其一）

凌雲古寺景清幽，墨客¹³⁸⁶詩人托筆遊。
我待何時登聖域，盡驅山水入吟眸。（其二）

* 作者：

聽潮生，未詳。

* 譯文：

高聳的古寺，就在白雲當中。它隔斷了凡塵俗世，位於一座特殊的山上。

世界上，有誰來這裡清靜地隱居？不知道名和利，而閉關在禪房中。

（第一首）

凌雲古寺的景色非常清幽。文人、詩人，拿著毛筆來遊覽。

我要等到什麼時候，才能登上這個神聖的地方，把這裡

¹³⁸⁴ 本詩收錄在《南瀛佛教》第8卷第3號。詩題中的凌雲寺，參見註釋365。

¹³⁸⁵ 巍巍，高聳。

¹³⁸⁶ 墨客，指讀書人。

的山水，都趕入吟詩的眼睛裡？

（第二首）

全文交互參照的作者和注釋：

作者：

085 則，江善慧（1881-1945），俗名江清俊，法名常覺，別號露堂，臺北州基隆市人。明治 29 年（1896 年），由齋教基隆源齋堂張賜歡引進龍華派，法名普傑。明治 33 年（1900），福建鼓山湧泉寺僧妙密和善智，來台弘法。江善慧和二位僧人多所親近。明治 35 年（1902）在善智法師帶領下，來到湧泉寺，禮景峰和尚受戒出家，法名常覺。返台後他於基隆月眉山創建靈泉寺，為日治時期台灣佛教四大派系之一月眉山派的創立者，也是台灣佛教中學林（今臺北市泰北中學）的創立者。明治 40 年（1907），善慧入日本曹洞宗，並為靈泉寺住持。明治 44 年（1910）赴日本東京研究大藏經，並領受為日本曹洞宗布教使。歷任曹洞宗台灣中學林長、南瀛佛教理事、台灣佛教青年會幹事。大正 10 年（1921），日本當局召集江善慧（代表台灣曹洞宗）、林本圓（代表台灣臨濟宗）、陳火（臺北大稻埕龍雲寺住持）、黃監（臺北大稻埕齋教至善堂堂主）等人，商討籌組成立「南瀛佛教會」的全島性佛教組織，並於隔年（1922）正式成立時，江善慧被推為會長。同年

(1922)，江善慧受戒出家 20 年，受振光法師之聘，赴福建鼓山湧泉寺及怡山西禪寺傳戒。

105 則，張妙禪（1886-1965），字閒雲，別號臥虛，苗栗獅頭山金剛寺、台中寶覺寺、臺北鎮南學林（在今臺北圓山臨濟寺）的開創者。早年曾拜在今新竹縣湖口鄉著名文人張采香（1880-1940）門下，學習琴、棋、書、畫和彫塑技法，頗得其藝業真傳，為其日後的佛教事業，奠下極具藝文特色和個人風格的深厚基礎。因而有「客（家）籍藝僧」的美稱。出家後，拜在當時福建興化府（今莆田市）臨濟宗後果寺住持的閩僧釋良達比丘門下。這和當時台灣僧尼，大多屬於福建鼓山湧泉寺或漳州南山寺的法脈，大有差異。1924 年南瀛佛教會成立後，他被推舉為理事。同年 10 月，南瀛佛教會在會中設立「布教師」之職。翌年，被任命為會中的「布教師」。1925 年 5 月日本臨濟宗妙心寺派，授與「（在台）開教使」之職。

202 則，林秋梧（1903 - 1934），台南市人，台南開元寺僧，法號證峰，別名林證峰、林洲鰲、林宜鰲，筆名坎人、守俄、林洲鰲，是日治時期參加文化運動與抗日運動的僧侶。思想受到無產階級革命的社會主義思潮影響，並藉此批判當時台灣佛教現象，被喻為「解放佛學」。

註釋

註釋 307，其中，劍潭寺，又名觀音寺，主祀釋迦牟尼，原主祀為觀世音菩薩。連雅堂《臺灣通史(卷 22)·宗教志·臺灣廟宇表·臺北府》：『劍潭寺，在芝蘭一堡劍潭之畔。《臺灣志略》謂：「潭有

樹，大可數抱。相傳荷人插劍於樹，故名。」鄭氏之時，華人之居此者，結茅祀佛。至乾隆三十八年，僧榮華募資新建。」其中，芝蘭一堡，即今臺北市中山區大直北安路。乾隆三十八年，1773 年。榮華，《淡水廳志》作華榮。又，另一說：荷人插劍於潭水中，《淡水廳志》：「每黑夜或風雨時，輒有紅光燭天，相傳（潭）底有荷蘭古劍，故氣上騰也。」又見 046 則。

註釋 365，凌雲寺，凌雲禪寺的簡稱，位於新北市五股區觀音山上，建於乾隆 4 年（1739），前身為凌雲古剎，主祀觀音菩薩，俗稱內巖。後因毀壞而寄祀於同在觀音山上，被稱為外巖或龜山巖、獅頭巖的西雲寺（大士觀）。嘉慶 21 年（1816）才又迎回內巖原寺安座。又，觀音山，位於新北市五股區、八里區交界。由淡水河北岸向南遙望，遠遠像是觀音躺像，因而得名。山上除凌雲寺之外，還有西雲寺。

註釋 808，臨濟寺，位於臺北市圓山。全名臨濟護國禪寺，屬於禪宗分支臨濟宗妙心寺派，始建於明治 33 年（1900）。昭和 20 年（1945），終戰後日本人撤離，臨濟寺暫由同屬臨濟宗妙心寺派下的觀音山凌雲禪寺本圓法師接管，1947 年臺北市政府派林恭平居士代管。1948 年改由盛滿法師擔任住持。此時禪寺遭國軍強佔轉為軍事用地，並設高射炮，大殿甚至被士兵充作打桌球之場所長達近十年。